

City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the City of Hiroshima newsletter *Hiroshima Shimin to Shisei* (available on the City of Hiroshima website: www.city.hiroshima.lg.jp)

It is published twice a month and can be found at the International Exchange Lounge and on our website: h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html

Unless stated otherwise, services and websites etc. are likely to be provided only in Japanese.

For the latest English information on COVID-19 in Hiroshima City, including case numbers and social welfare, there is a dedicated [area](#) of the City of Hiroshima website.



June 1, 2020

Icons	
Who can use this service?	
Cost	How to apply
Venue	Time (24-hour format)
Date	Inquiries

This month's topics

* Special Fixed-Sum Government Cash Benefit (100,000-yen payment)

- * Disaster preparedness
 - When should I evacuate?
 - New app for evacuation
 - Emergency supplies
 - COVID-19 measures in evacuation shelters
- * This year's National Health Insurance premium rate
- * Help with National Health Insurance payments for people affected by COVID-19
- * Prefectural housing available
- * Medical subsidies for single-parent households
- * Discuss your residency status with Immigration Bureau staff



Special Fixed-Sum Government Cash Benefit (100,000-yen payment)

特別定額給付金申請受け付けが始まります
(5月22日号外P1)

The special Fixed-Sum Government Cash Benefit is a government measure to support residents affected by COVID-19.

Applications are now open.

Deadline: Friday, August 28.



For full details in English, scan to visit the City of Hiroshima website's dedicated page.

Information includes:

- ❖ Eligibility
- ❖ How to apply (by post/online)
- ❖ FAQs
- ❖ How to change where your application form is sent
- ❖ Guidance for people in protective living situations

Be aware of scams

The government, local authorities etc. **will never ask you to do any of the following:**

- ❖ Use an ATM
- ❖ Transfer handling fees to get your benefit
- ❖ Click a URL in an email

Disaster preparedness

Natural disasters affect everyone. Your actions can help the people around you evacuate and save lives.

Check out the articles marked with this symbol and see how ready you are.

ぼうさい, or *bōsai*, means disaster preparedness.



City Hall Disaster Preparedness Division
(*Saigai Yobō Ka*)

504-2664 504-2802

When should I evacuate? Disaster Warning Levels

警戒レベル4で避難所へGo! (5月15日号 P5)

Weather alerts from the Meteorological Agency and evacuation alerts from the City of Hiroshima are now issued in **five levels**.

For each level, there are certain actions we should take.

Evacuate in a timely manner

Levels 3 – 5 are issued to elementary school districts in designated high-risk areas (e.g. for landslides and floods).

The righthand chart shows each of the 5 levels, alerts that will be issued at the same time, and what you should do.

Using it for reference, start evacuating no later than Level 4. The sooner you evacuate, the safer you and your family will be.

1 Be mentally prepared

Early Warning Information

そうきちゅういじょうほう
早期注意情報

Sōki Chūi Jōhō

Get the latest disaster information.

2 Make checks

Flood Advisory Heavy Rain Advisory

こうずいちゅういほう
洪水注意報

Kōzui Chūi Hō

おおあめちゅういほう
大雨注意報

Ōame Chūi Hō

Check what areas near you are dangerous, where to evacuate, and how to get there.

3 Prepare to evacuate

3

❖ People who need more time to evacuate, such as the elderly, should **start evacuating now**.

Evacuation Preparation/Advisory for the Elderly etc.

ひなんじゅんび こうれいしゃとうひなんかいし
避難準備・高齢者等避難開始

Hinan Junbi Kōreisha-tō Hinan Kaishi

4 Evacuate immediately

Evacuation Advisory

ひなんかんこく
避難勧告

Hinan Kankoku

Evacuation Order (Emergency)

ひなんしじ きんきゅう
避難指示 (緊急)

Hinan Shiji (Kinkyū)

Take your emergency kit and evacuate immediately.

5

Act to save lives

Disaster in Progress Announcement

さいがいはっせいじょうほう
災害発生情報

Saigai Hassei Jōhō

Even if you cannot escape outside, take action to protect yourself and everyone around you.

New app for evacuation

避難誘導アプリで避難所へGo! (5月15日号 P5)

Sometimes we are told where to evacuate, but we don't know where that place is.

With that and the 2018 Heavy Rain Disaster in mind, the City of Hiroshima will soon release *Hinanjo e Go!*

This new app shows you the way to your nearest evacuation shelter, and is available in Japanese, English, Chinese and Korean!



When evacuation orders are issued, alerts are sent to smartphones in affected areas.

When that happens, *Hinanjo e Go!* will switch to emergency mode and will show the route to the nearest shelter.

If you need a route to avoid a risky area, you can input an area to pass through.

Also, if you leave the route provided, the app will calculate a new route.

Information available on the app

- ❖ Disaster and weather information
- ❖ Hazard information (display high risk areas)
- ❖ Live video feeds of hazards such as rivers.

お知らせ

Emergency supplies

日頃の準備で非常持ち出し品も GO! (5月15日号 P4)

Tick them off! Do you have these ready?

You will need the following when evacuating and at evacuation shelters, so have them ready to take with you.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Water (about three 500ml bottles' worth) | <input type="checkbox"/> Whistle |
| <input type="checkbox"/> Emergency food (canned food, biscuits, chocolate etc.) | <input type="checkbox"/> Masks |
| <input type="checkbox"/> A flashlight or head torch | <input type="checkbox"/> Antibacterial wipes |
| <input type="checkbox"/> Batteries | <input type="checkbox"/> Cash (including plenty of change) |
| <input type="checkbox"/> Clothing | <input type="checkbox"/> Copy of health insurance cards etc. |
| <input type="checkbox"/> Portable toilet | <input type="checkbox"/> Portable radio |
| <input type="checkbox"/> Raincoat(s) | <input type="checkbox"/> Battery pack |
| <input type="checkbox"/> Prescription booklet | <input type="checkbox"/> Towel(s) |
| | <input type="checkbox"/> Emergency sleeping bag |
| | <input type="checkbox"/> Medical thermometer |

Does your family need these too?

- Formula, baby food
- Baby bottles
- Diapers, wet wipes
- Sanitary products
- Makeup
- Glasses
- Regular medication
- Dentures, denture cement
- Copy of care insurance card

3 points to remember!

1. Pack enough for everyone in your family in a rucksack that you can wear and still use both hands.
2. Keep your kit light enough to be able to run with it on your bag.
3. Keep your kit near your front door where you can grab it immediately.

お知らせ

COVID-19 measures in evacuation shelters

避難所でもコロナウイルス感染症予防を
(5月15日号 P4)

The Disaster Prevention Division of Hiroshima City Hall is looking into ways to prevent “the Three Cs” (i.e. help with social distancing) in evacuation shelters.

What is asked from you, the public, is to do the following when evacuating:

- ❖ As much as possible, bring and wear masks.
- ❖ Be hygienic when coughing and sneezing.
- ❖ Wash your hands frequently.
- ❖ Keep as much distance from other shelter users as much as possible.
- ❖ Avoid close-distance conversations.

If possible, please help to reduce crowding in evacuation shelters by looking into evacuating to the house of someone you know in a safe area

For more details, see the City of Hiroshima website (English language page).



This year's National Health Insurance premium rate

今年度の保険料率などが決まりました (P2)

The rate used to calculate your National Health Insurance premium changes every fiscal year.

The rate for the 2020 – 2021 fiscal year has now been set.

If your household is enrolled in National Health Insurance, the City of Hiroshima will mail you a notification about your premium in mid-June.

Edited and published by the **Hiroshima Peace Culture Foundation**

International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

☎ (082) 242-8879 📠 (082) 242-7452 internat@pcf.city.hiroshima.jp

International Exchange Lounge

☎ (082) 247-9715 golounge@pcf.city.hiroshima.jp

? **City Hall National Insurance and Pension Division, Management Section**

(*Hoken Nenkin Ka Kanri Kakari*)

☎ 504-2159 🖨 504-2135

Your ward office's **National Insurance and Pension Division** (*Hoken Nenkin Ka*)

Ward	☎	🖨
Naka	504-2555	541-3835
Higashi	568-7711	262-6986
Minami	250-8941	252-7179
Nishi	532-0933	232-9783
Asaminami	831-4929	877-2299
Asakita	819-3909	815-3906
Aki	821-4910	822-8069
Saeki	943-9712	923-5098

Help for people affected by COVID-19

新型コロナウイルス感染症の影響を受けた人への生活支援 (P2)

If you are having trouble making National Health Insurance payments because of COVID-19, you can be **exempted** or have your payments **deferred**.

If you have had to take time off work without full pay, you may be entitled to **Injury and Sickness Allowance** (*Shōbyō Teatekin*).

Exemption from payments Injury and Sickness Allowance

? Your ward office's **National Insurance and Pension Division** (*Hoken Nenkin Ka*)

Ward	☎	🖨
Naka	504-2555	245-2163
Higashi	568-7711	262-6986

Minami	250-8941	252-7179
Nishi	532-0933	232-9783
Asaminami	831-4929	877-2299
Asakita	819-3909	815-5164
Aki	821-4910	822-8069
Saeki	943-9712	923-5098

City Hall National Insurance and Pension Division, National Insurance Section

(*Hoken Nenkin Ka Hoken Kakari*)

☎ 504-2157 🖨 504-2135

Deferment

? The relevant division of the **City Hall Payment Department**

(*Shūnō Taisaku Bu*) 🖨 504-3901

Ward where you live	Division
Naka	Collections Division I (<i>Chōshū Daiikka</i>) ☎ 504-0131, 504-0134
Minami	Collections Division I (<i>Chōshū Daiikka</i>) ☎ 504-0132, 504-0133
Nishi	Collections Division II (<i>Chōshū Dainika</i>) ☎ 504-0211, 504-0212, 504-0214
Saeki	Collections Division II (<i>Chōshū Dainika</i>) ☎ 504-0213
Higashi	Collections Division III (<i>Chōshū Daisanka</i>) ☎ 504-0321
Aki	Collections Division III (<i>Chōshū Daisanka</i>) ☎ 504-0322
Outside the	Collections Division III (<i>Chōshū Daisanka</i>)

City	☎ 504-0323, 504-0324
Asaminami	Collections Division IV (<i>Chōshū Daiyonka</i>) ☎ 504-0411, 504-0412
Asakita	Collections Division IV (<i>Chōshū Daiyonka</i>) ☎ 504-0413, 504-0414
For large late payments Special Delinquent Payment Division (<i>Kōgaku Tainōbun</i>) ☎ 504-2128	



Prefectural housing available


県営住宅(空き家)の入居者の募集 (P5)


You can find locations of vacant housing and details on how to apply in the list of available housing, which will be available from June 9 (Tue.), and in other documents.

Where are the list and application forms available?

- ◆ Housing Division (*Jūtaku Ka*) of the Hiroshima Prefectural Government Office
(Address: Naka-ku, Moto-machi 10-52)
- ◆ Prefectural Building Maintenance Association (*Ken Biru Mentenansu Kyōdō Kumiai*)
(Address: Minami-ku, Inari-machi 4-5)
- ◆ Architectural Division (*Kenchiku Ka*) of your local ward office

 Send application form to The Prefectural Building Maintenance Association (*Ken Biru Mentenansu Kyōdō Kumiai*)
 Between June 16 (Tue.) and 18 (Thu.)

 **Hiroshima Prefectural Government Office Housing Division**
(*Ken Jūtaku Ka*)

☎ 513-4171  223-3551

Prefectural Building Maintenance Association
(*Ken Biru Mentenansu Kyōdō Kumiai*)

☎ 261-7907  261-7913


Medical subsidies for single-parent households

ひとり親家庭などの医療費の補助 (P5)

The City of Hiroshima provides medical subsidies for people living in single-parent households who live in Hiroshima City and have health insurance.


Costs that can be subsidized


Copayments for insured medical treatment, excluding costs for meals or accommodation while staying in a hospital

 People who live in Hiroshima City, have health insurance, and are either of the following:

- ◆ A child in a single-parent household and the parent who is taking care of that child (before the March 31 following their 18th birthday)
- ◆ A child who is not in the care of their parents and that child's unmarried guardian
- ◆ People in similar situations to those mentioned above

Note: This service has income-related criteria. Please enquire for the details.

 **Bring** your health insurance card, *inkan* seal etc. to the Welfare Division (*Fukushi Ka*) of your ward office.

 Your ward office's **Welfare Division** (*Fukushi Ka*)

Ward	☎	
Naka	504-2569	504-2175
Higashi	568-7733	568-7781
Minami	250-4131	254-9184
Nishi	294-6342	294-6311
Asaminami	831-4945	870-2255
Asakita	819-0605	819-0602
Aki	821-2813	821-2832
Saeki	943-9732	923-1611

Discuss your residency status with Immigration Bureau staff

出入国在留管理局職員による出張相談 (P6)

You can get advice on your residency status from visiting staff from the Immigration Bureau.

-  2nd Friday of every month
-  11:30 – 16:00 (30 min. per person)
-  International Exchange Lounge,
International Conference Center Hiroshima
1F
(Address: Naka-ku, Nakajima-cho 1-5)
-  Maximum 4 people each month
(first-come, first-served)
-  Call the International Exchange Lounge
(241-5010) to reserve a place **by the end
of the day before you will go.**

Note: If you need interpretation, please ask when reserving.

Consultation Services for International Residents

 241-5010  242-7452

Opening hours: 9:00 – 16:00 on weekdays